Байкальский государственный университет

Научная библиотека

Научно-библиографический отдел

Рекомендательный список литературы

***Лингвистика и межкультурная коммуникация***

Выполнила: Маркина Т.Н.

Иркутск

2020

**Межкульту́рная коммуника́ция** (англ. cross-cultural communication, intercultural communication), культурное взаимодействие — это коммуникация (взаимодействие) как связь и общение между представителями различных культур народов мира, что предполагает как непосредственные контакты между людьми и их общностями, так и опосредованные формы коммуникации (язык, речь, письменность, электронную коммуникацию и так далее).

Межкультурная коммуникация изучается на междисциплинарном уровне, в соотношении таких отраслей знания, как философия, культурология, психология, лингвистика, этнология, антропология, социология, экология средств коммуникации.

Коммуникация — акт или процесс передачи информации другим людям или живым существам, «связь между двумя или более индивидами, основанная на взаимопонимании или противопоставлении, сообщение информации одним лицом другому или ряду лиц» с тем или иным результатом.

Информация — опосредованный формами коммуникации процесс отражения изменяемого объекта, позволяющий сохранять целостность его понимания. Информация как понятие вводится в категориальный аппарат исследования (по большей части описательно) применительно к таким категориям, как материя, система, структура, отражение и др. В мире человека информация реализуется через свои носители, или средства передачи, которые сами выступают в качестве сообщения (средство передачи сообщения формирует его "под себя", играя тем самым по отношению к нему весьма активную роль). Неудивительно поэтому, что сами средства передачи информации рассматриваются в качестве информации.

****

**Книги**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| № п/п | Библиографическое описание | Наименование фонда или коллекции | Инвентарный номер |
| 1 | 101т       Взаимовлияние языка и культуры [Текст] : материалы регион. межвуз. науч.-практ. конф. / под ред. Ф. Ф. Бигзаева [и др.] ; БГУЭП, Читинский ин-т. - Иркутск : Изд-во БГУЭП, 2010. - 231 с. - ISBN 978-5-7253-2190-6 : 60,00. 81(06) | 2-101, ФОХ3; 2-101, ФОХ2 | 676612; 676613 |
| 2 |        Проблемы межкультурного речевого взаимодействия и технологии обучения иностранным языкам [Текст] : материалы международной науч.-метод. конф. 15 мая 2007 г., Хабаровск / Тихоокеанский гос. ун-т. - Хабаровск : Изд-во ТОГУ, 2007. - 306 с. - ISBN 978-5-7389-0587-2 : 200,00. 811 | 2-101, ФОХ1 | 678451 |
| 3 | 101т       Лингвистические парадигмы и лингводидактика : материалы XIII Междунар. науч.-практ. конф., Иркутск, 20 июня 2008 г. / редкол.: Г. М. Костюшкина (отв. ред.) [и др.] ; Байкальский гос. ун-т экономики и права. - Иркутск : Изд-во БГУЭП, 2008. - 441 с. - ISBN 978-5-7253-1768-8 : 100,00. 81(06) | 2-101, ФОХ2; 2-101, ФОХ3; 2-122 | 710823; 682331; 682332 |
| 4 |        Человек в коммуникации: аспекты исследований : сб. науч. тр. / Волгоградский гос. педагогический. ун-т. - Волгоград : Перемена, 2005. - 222 с. - ISBN 5-88234-713-0 : 50,00. 81(075.8) | 2-101, ФОХ1 | 683598 |
| 5 |        Шестые Байкальские международные социально-гуманитарные чтения [Текст] : в 3 т. : материалы / редкол.: А. И. Смирнов [и др.] ; Иркутский гос. ун-т. - Иркутск : Изд-во ИГУ, 2012. - ISBN 978-5-9624-0633-6.       Т. 2. / О. Н. Букина [и др.]. - 281 с. - ISBN 978-5-9624-0635-0 : 130,00. 009:378(061) | 2-101, ФОХ2 | 687284 |
| 6 |        Коммуникация как предмет междисциплинарных исследований : сб. науч. тр. : в 2 ч. : ч. 2 / под ред. С. С. Ваулиной. - Калининград : Изд-во БФУ, 2012. - 231 с. - ISBN 978-5-9971-0248-7. - ISBN 978-5-9971-0246-3 : 139,11. 316.74:81(08)+81(08) | 2-101, ФОХ1 | 691930 |
| 7 |        Лингвистические парадигмы и лингводидактика. Ч. 1 [Текст] : материалы XII Международной научно-практической конференции, Иркутск, 13 - 15 июня 2007 г. / редкол.: Г. М. Костюшкина [и др.] ; БГУЭП. - Иркутск : Изд-во БГУЭП, 2007. - 547 с. - ISBN 978-5-7253-1568-4 : 50,00. 81(06) | 2-101, ФОХ3 | 706331 |
| 8 |        Лингвистические парадигмы и лингводидактика. Ч. 2 [Текст] : материалы XII Международной научно-практической конференции, Иркутск, 13 - 15 июня 2007 г. / редкол.: Г. М. Костюшкина [и др.] ; БГУЭП. - Иркутск : Изд-во БГУЭП, 2007. - 502 с. - ISBN 978-5-7253-1569-1 : 50,00. 81(06) | 2-101, ФОХ3 | 706332 |
| 9 | Рогозная, Н. Н.       Новые горизонты функционирования имени собственного (в аспекте русско-китайского билингвизма) [Текст] : монография / Н. Н. Рогозная, Чэньчэнь Ли ; Иркутский государственный технический университет. - Иркутск : Изд-во Иркутского гос. техн. ун-та, 2013. - 159 с. - ISBN 978-5-8038-0828-2 : 100,00. 81'246 | 2-101, ФОХ1 | 709050 |
| 10 | Рогозная, Н. Н.       История и основы языкознания : учеб. пособие / Н. Н. Рогозная. - Иркутск : Изд-во ИРНИТУ, 2016. - 91 с.  | 2-101, ФОХ1;  | 711355; 711356 |

**Труды преподавателей БГУ**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1 | Окладникова, Л. В.       Проблема универсальности вежливости [Текст] / Л. В. Окладникова // Известия ИГЭА. - 2009. - № 1. - С. 125-127. - ISSN 1993-3541. Ш107.2 | 2-201 |  |
| 2 |        Лингвистические парадигмы и лингводидактика. Ч. 1 [Текст] : материалы XII Международной научно-практической конференции, Иркутск, 13 - 15 июня 2007 г. / редкол.: Г. М. Костюшкина [и др.] ; БГУЭП. - Иркутск : Изд-во БГУЭП, 2007. - 547 с. - ISBN 978-5-7253-1568-4. 81(06) | 2-101, ФОХ3 | 706331 |
| 3 |        Лингвистические парадигмы и лингводидактика. Ч. 2 [Текст] : материалы XII Международной научно-практической конференции, Иркутск, 13 - 15 июня 2007 г. / редкол.: Г. М. Костюшкина [и др.] ; БГУЭП. - Иркутск : Изд-во БГУЭП, 2007. - 502 с. - ISBN 978-5-7253-1569-1. 81(06) | 2-101, ФОХ3 | 706332 |
| 4 | Баребина, Н. С.       Введение в теорию аргументации для специальностей "Лингвистика", "Перевод и переводоведение" [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Н. С. Баребина ; под науч. ред. Г. М. Костюшкиной ; Байкальский гос. ун-т. - Электрон. текстовые дан. - Иркутск : Изд-во БГУ, 2018. - 136 с. - Электронная версия издания на сайте: http://lib-catalog.bgu.ru. - Заглавие с титул. экрана. - ISBN 978-5-7253-2984-1.       Пособие состоит из пятнадцати лекций, сгруппированных в пять модулей, которые соответствуют разделам рабочей программы по курсу "Введение в теорию аргументации" для студентов, обучающихся по специальности "Перевод и переводоведение", "Лингвистика" (профиль "Межкультурная коммуникация и методика преподавания иностранного языка", "Теория и методика преподавания русского языка как иностранного").  |  |  |
| 5 | Рогозная, Н. Н.       Новые горизонты функционирования имени собственного (в аспекте русско-китайского билингвизма) [Текст] : монография / Н. Н. Рогозная, Чэньчэнь Ли ; Иркутский государственный технический университет. - Иркутск : Издательство Иркутского государственного технического университета, 2013. - 159 с. | 2-101, ФОХ1 | 709050 |

**Статьи**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | Монне, Т. А.       Медиадискурс как инструмент политики [Текст] / Т. А. Монне // Вопросы теории и практики журналистики. - 2017. - Т. 6, № 2. - С. 245-253. - (Творчество молодых исследователей). - ISSN 2308-6203. - Библиогр.: с. 251-252.       Рассматриваются важнейшие проблемы современной политической журналистики. Исследуется вопрос, каким образом происходит манипулятивное воздействие на человека через слово, текст, речь политиков, а также отражение этого процесса в средствах массовой информации. 76.01 | 2-201 |
| 2 | Кузнецова, Е. А.       Создание "искусственной языковой среды" в рамках профессионально-ориентированного обучения иностранному языку [Текст] / Е. А. Кузнецова // Вестник Амурского государственного университета. - 2017. - Вып. 78: Сер. Гуманитар. науки. - С. 170-173. - ISSN 2073-0284.       В статье конкретизируются проблемы несоответствия предметного содержания учебных программ для студентов неязыковых специальностей в области изучения иностранных языков и требования потенциальной профессии. Обосновывается актуальность применения "искусственной языковой среды" как одного из видов релевантных условий осваивания иностранных языков. Делается акцент на синхронности исследования интеллектуальных информационных ресурсов Интернет как преподавателем, так и учащимся. 81’42 81.0 | 2-201 |
| 3 | Нелюбова, Н. Ю.       Роль лингвокультурного фактора при переводе французской и русской деловой интернет-переписки [Текст] / Н. Ю. Нелюбова, А. В. Гурова // Вопросы теории и практики журналистики. - 2018. - Т. 7, № 1. - С. 100-113. - ISSN 2308-6203.       Затрагиваются проблемы перевода деловой интернет-переписки с французского языка на русский с учетом лингвокультурного аспекта. Нами были рассмотрены основные теоретические положения, связанные с данной проблематикой, и представлены результаты проведенного исследования. 81.0 | 2-201 |
| 4 | Кибрик, А. А.       Русский мультиканальный дискурс Ч. II, Разработка корпуса и направления исследований [Электронный ресурс] = Russian multichannel discourse / А. А. Кибрик // Психологический журнал. - 2018. - Т. 39, № 2. - С. 79-90. - ISSN 0205-9592. - Режим доступа: https://dlib.eastview.com/browse/doc/50682988.       Исследуется проблема мультиканальности с лингвистической точки зрения. Во второй части описан корпус, ориентированный на одновременный учет максимального числа явлений мультиканальной коммуникации. Представлены направления исследований, которые можно проводить на мультиканальных корпусах. Мультиканальный взгляд на язык влечет за собой масштабные изменения как в теории, так и в практике исследований. 159.9 88.4 | 2-201 |
| 5 | Ващенко, Ю. С.       Иноязычная юридическая лексика в законодательных текстах: история появления, современные тенденции и пути развития [Текст] / Ю. С. Ващенко // Государство и право. - 2018. - № 1. - С. 53-64. - ISSN 0132-0769.       В статье рассматривается целый пласт иноязычной лексики, попавшей в юридические тексты нормативно-правовых актов, что было обусловлено зарождением государственных образований, эволюцией самого языка и права; проводится анализ смысловых значений некоторых терминов, их этимологий, что во многом способствует осмыслению глубины языкового понимания и решению возникающих лингво-юридических проблем и перспектив заимствования иностранных терминов как для расширения горизонта понимания законодательных текстов, так и для заполнения языковых лакун в юридическом языке. 81'42 81.0 | 2-201 |
| 6 | Азбель, А. А.       Функционально-коммуникативный анализ содержания и речевой культуры подростковых видеоблогов [Электронный ресурс] / А. А. Азбель, Л. С. Илюшин, С. В. Манухина // Педагогика. - 2018. - № 9. - С. 24-39. - ISSN 0869-561X. - Режим доступа: https://dlib.eastview.com/browse/doc/52013484. - Библиогр.: с. 38 (12 назв.).       В статье анализируются особенности речевого поведения русскоговорящих подростков-блогеров и проблематика наиболее популярных подростковых видеоблогов. Особое внимание авторов уделено: оценке особенностей устной речи видеоблогеров 14-17 лет и уровня ее соответствия нормам современного русского литературного языка; оценке уровня коммуникативной культуры рускоговорящих подростков, анализу стиля и тематики высказываний как проявлению функционирования русского языка в сети интернет. 004.738.5+81'42 32.973.202+81.0 | 2-201 |
| 7 | Драч, Г. В.       М. К. Петров об интеллектуальной революции XVII в. [Электронный ресурс] / Г. В. Драч // Вопросы философии. - 2019. - № 1. - С. 116-124. - ISSN 0042-8744. - Режим доступа: https://dlib.eastview.com/browse/doc/52742508. - Библиогр.: с. 122-124.       Исследования М. К. Петрова, посвященные лингвистическим аспектам интеллектуальной революции XVII в., проливают свет на отношение поздней схоластики к Аристотелю, на внутренние трансформации теологии, которая превращается в "естественную теологию" и открывает дверь естествознанию. Текст работы публикуется в сокращении. 87.3(0)+81.0 | 2-201 |
| 8 | Сипко, Й.       Запад, Россия и мы - фрагменты языковой картины [Текст] / Й. Сипко // Ученые записки Казанского университета. Серия: Гуманитарные науки. - 2017. - Т. 159, кн. 5. - С. 1214-1230. - ISSN 2541-7738. - Библиогр.: с. 1229. 81.0 | 2-201 |
| 9 | Сегал, Н. А.       Метафорические модели как объект современных лингвистических исследований / Н. А. Сегал // Ученые записки Крымского федерального университета имени В.И. Вернадского. Филологические науки. - 2017. - Т. 3 (69), № 1. - С. 108-117. - ISSN 2413-1679.       В статье проводится комплексное описание отечественных и зарубежных научных работ XX-XXI вв., посвященных изучению метафорических моделей как объекта лингвистических исследований. Подчеркивается необходимость систематизации теоретических положений метафорического моделирования с опорой на ключевые отечественные и зарубежные исследования.  | 2-201 |
| 10 | Богуславская, Е. Л.       Сопоставительный анализ варьирования относительных местоимений в британском, американском и афроамериканском вариантах английского языка / Е. Л. Богуславская // Ученые записки Крымского федерального университета имени В.И. Вернадского. Филологические науки. - 2017. - Т. 3 (69), № 4. - С. 3-14. - ISSN 2413-1679.       В статье рассматриваются факторы, ограничивающие варьирование относительных местоимений в английском языке. Цель исследования - выявление современных тенденций в области функционирования союзных слов в относительных конструкциях в устной и письменной речи в сопоставительном аспекте.  | 2-201 |
| 11 | Литвинчук, И. Н.       Междисциплинарный анализ эмотивного дискурса: основные черты в парадигме когнитивной и прагмалингвистики / И. Н. Литвинчук // Ученые записки Крымского федерального университета имени В.И. Вернадского. Филологические науки. - 2017. - Т. 3 (69), № 4. - С. 15-30. - ISSN 2413-1679.       В статье обосновывается междисциплинарный подход к исследованию эмотивного дискурса. Применение методов, заимствованных из различных научных сфер, в процессе изучения эмотивного дискурса предопределяет междисциплинарный характер его исследования.  | 2-201 |
| 12 | Черемохина, Д. А.       Дезинтеграция текста в академическом дискурсе / Д. А. Черемохина, К. К. Стебунова // Ученые записки Казанского университета. Серия: Гуманитарные науки. - 2018. - Т. 160, кн. 5. - С. 1132-1141. - ISSN 2541-7738. - Библиогр.: с. 1139-1140.       Статья посвящена проблемам академического текста, категории и жанровые характеристики которого должны соответствовать ожиданиям участников академического дискурса. 81.42 81.0 | 2-201 |
| 13 | Соколова, Н. В.       Текстовые категории англоязычного патента / Н. В. Соколова // Вестник Московского университета. - 2020. - № 1. - С. 137-145. - ISSN 2414-9497. - URL: https://dlib.eastview.com/browse/doc/58898008. - Библиогр.: с. 144-145 (12 назв.).       В работе применяется категориально-текстовой подход к описанию лингвистических особенностей англоязычного патента. Текст патента рассматривается как результат реализации авторской интенции, определяющей функцию текста и отбор содержательных и структурных средств выражения текстовых категорий темы, тональности и композиции, показательных для анализа патентов. 81'42 81.0 | 2-201 |
| 14 | Чжицян, Л.       "Стихи о Прекрасной Даме и об Одном Господине": о поэтическом творчестве Л. Е. Черкасского / Л. Чжицян, В. Фэн // Новое литературное обозрение. - 2020. - № 2. - С. 335-343. - ISSN 0869-6365. - URL: https://dlib.eastview.com/browse/doc/58752158. - Библиогр.: с. 343 (8 назв.).       Рассматривается одно из неизученных направлений деятельности Леонида Евсеевича Черкасского, авторитетного специалиста в области русско-китайских культурных связей - его поэтическое творчество. 81'42 83.3(3)+83.01+81.0 | 2-201 |

**IPR BOOKS**

1. Борисова Е. Н. Введение в межкультурную коммуникацию : учеб.-метод. пособие / Е. Н. Борисова. – Москва : Согласие, 2015. – 96 c. // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS. – URL: <http://www.iprbookshop.ru/43933.html>.
2. Голодная В. Н. Лингвистика и межкультурная коммуникация : монография / В. Н. Голодная, Цайчжи Ляо ; под ред. Е. В. Шутова. – Москва : Перо, 2012. – Ч. 1. – 66 c. // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS. – URL: <http://www.iprbookshop.ru/8985.html>.
3. Марков В. И. Межкультурная коммуникация : учеб. пособие / В. И. Марков, О. В. Ртищева. – Кемерово : Кемеров. гос. ин-т культуры, 2016. – 111 c. // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS. – URL: <http://www.iprbookshop.ru/66354.html>.
4. Лукина Л. В. Сферы общения : учеб. пособие / Л. В. Лукина. – 2-е изд. – Воронеж : Воронеж. гос. техн. ун-т, 2019. – 114 c. // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS. – URL: <http://www.iprbookshop.ru/93350.html>.
5. Моисеева И. Ю. Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии : учеб. пособие / И. Ю. Моисеева. – Оренбург : Оренбург. гос. ун-т, 2017. – 103 c. // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS. – URL: <http://www.iprbookshop.ru/71281.html>.

**ELIBRARY.RU**

1. Cидикова Н. Н. Лингвокультурология, межкультурная коммуникация и кросскультурная лингвистика / Н. Н. Cидикова // Достижения науки и образования. – 2018. – № 5. – С. 28–29. – URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=34914051>.
2. Андреев В. С. Лингвистика и межкультурная коммуникация: теория и практика / В. С. Андреев // Известия Смоленского государственного университета. – 2018. – № 4. – С. 356–359. – URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=37009656>.
3. Теоретические и практические аспекты лингвистики, лингводидактики, литературоведения, культурологии, перевода и межкультурной коммуникации : сб. науч. ст. / сост. Е. И. Сернова. – Астрахань : Астрахан. гос. ун-т, 2019. – 48 с. – URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=37230346>.
4. Абдулвахабова Л. Б. Современная лингвистика и межкультурная коммуникация / Л. Б. Абдулвахабова, Х. А. Абдуразакова, Б. А. Мазалиева // Известия Чеченского государственного университета. – 2019. – № 1. – С. 115–119. – URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=38572599>.
5. Щербакова Н. С. К вопросу о готовности студентов-бакалавров лингвистики к межкультурной коммуникации / Н. С. Щербакова // Глобальный научный потенциал. – 2019. – № 7. – С. 78–81. – URL: https://elibrary.ru/item.asp?id=41190537.